

Septembre-octobre
Septembro - oktobro
2008

Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION
ESPERANTISTE
Dumonata revueto
numero 51

esperanto94.info

KALENDARO

Exposition

à la Médiathèque J.J. Rousseau.
à Champigny : du 7 au 29 octobre

Sam. 6 sept : bureau élargi à
Choisy le Roi 14 h

Dim 7 sept : Forum des
associations Choisy

du 7 au 29 octobre Exposition à
Champigny :
Médiathèque JJ. Rousseau.

Sam 25 oct. Conférence d'André
Cherpillod à Champigny
Médiathèque JJ Rousseau à 15 h

Cours à Champigny : début des
cours mardi 4 novembre de
18h30 à 20h30 rue E. Brun

La situation linguistique dans le monde aujourd'hui

De nos jours, il y a environ **4000** langues parlées dans le monde

qui garantissent notre identité qui constituent une véritable richesse

Néanmoins...

- ▶ l'Union Européenne dépense plus d'**1 million d'euros par jour** en frais de traduction
- ▶ à l'ONU, on évalue à **50 %** la perte d'information due aux traductions
- ▶ **6 % seulement** de la population non britannique de l'Europe des quinze sont capables de comprendre correctement l'anglais, encore moins de s'exprimer

Que d'énergies et d'argent gaspillés, alors que lors des congrès annuels d'espéranto, **des milliers d'espérantophones d'une centaine de pays** débattent et se comprennent tous, sans un seul interprète ni traducteur, grâce à l'Espéranto comme langue-pont !

LE MONDE
AU BOUT DE
LA LANGUE

Qu'est-ce que l'Espéranto ?

- ➔ **UNE LANGUE INTERNATIONALE**
parlée depuis plus d'un siècle dans tous les pays du monde, langue d'échange entre les cultures et les citoyens
- ➔ **UNE LANGUE NEUTRE**
 - ♦ appartient à tous les peuples
 - ♦ met toutes les cultures sur un pied d'égalité
 - ♦ respecte la déclaration universelle des droits de l'homme et la législation européenne
- ➔ **LA LANGUE LA PLUS FACILE**
une langue logique, sans aucune exception ni verbe irrégulier, facile à mémoriser et que l'on peut parler couramment en quelques mois
- ➔ **UNE LANGUE ÉDUCATIVE**
capable d'exprimer toutes les nuances de la pensée, facilite l'apprentissage des autres langues étrangères

Une langue accessible à tous en un minimum de temps avec un minimum de moyens

LE MONDE
AU BOUT DE
LA LANGUE

Notre exposition de 14 panneaux A3 plastifiés à suspendre comme ceux-ci, est disponible pour être présentée dans tous les lieux d'exposition

REVUE BILINGUE : ESPERANTO – FRANCAIS

TABLE DES MATIERES	TEMARO
<p>p. 2 Petites annonces</p> <p>p. 3 Langues naturelles ou artificielles ; Ni ridu</p> <p>p. 4 Choisir un livre; 6000 étudiants hongrois par an</p> <p>p. 5 Valeur propédeutique ; examen d'espéranto</p> <p>p. 6 Wikipédia : 100000 articles en espéranto ; chiffres et statistiques</p> <p>p. 7 Editions d'André Cherpillod ; calendriers</p> <p>p. 8 Prévoir déjà les stages et vacances de 2009</p>	<p>p. 2 Anoncetoj</p> <p>p. 3 Naturaj aŭ artefaritaj lingvoj ; Ni ridu</p> <p>p. 4 Elekti libron ; po 6000 hungaraj studentoj, jare</p> <p>p. 5 Propedeŭdika valoro ; ekzamenoj pri esperanto</p> <p>p. 6 Vikipedio : 100000 artikoloj en esperanto ; ciferoj kaj statistikoj</p> <p>p. 7 Eldonoj de André Cherpillod ; kalendaroj</p> <p>p. 8 Jam de nun antaŭvidi staĝojn kaj feriojn 2009ajn</p>
Imprimerie Spéciale	
<p>Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France</p>	<p>Sekretariino : Sylviane Lafargue Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57) terezasa@club-internet.fr Kasisto : Christian Vacheron tresorier@esperanto94.info Korektanto : Nicolas ; Sendanto : Oktavio</p>

La Anoncetoj

À PISE EN ITALIE : UNE SEMAINE DE CULTURE INTERNATIONALE	EN PIZO, ITALIO: SEMAJNO DE KULTURO INTERNACIA
<p>Du jeudi 18 au mercredi 24 septembre aura lieu en Italie une nouvelle rencontre de jeunes.</p> <p>Appelée « Semaine de Culture Internationale » (SKI en espéranto), mais pas sur la neige évidemment ..!</p> <p>En résumé, les maires de 6 villes proches de Pise ((San Giuliano Terme, Cascina, Vecchiamo, Calci, Vicopisano, Buti) invitent 25 jeunes espérantistes non-italiens et 10 italiens pour une semaine afin de présenter leurs cultures et l'espéranto aux élèves des collèges et à la jeunesse de la région en général.</p> <p>Tout sera pris en charge (de l'arrivée au départ : nourriture, hébergement, déplacements), en échange de ce « travail culturel ». De ce fait, nous ne demandons pas « de cotisation » seulement de poser « votre candidature »; notre responsabilité (Jeunesse espérantiste italienne) consiste à proposer autant que possible des candidatures « variées » et « de qualité ». Aussi, parce que d'autres maires italiens envisagent de répéter l'expérience. Nous choisirons rapidement les participants parmi les différents candidats.</p> <p style="text-align: center;">http://ski.esperantoitalia.it</p> <p style="text-align: center;">CANDIDATURE</p> <p>Nom, âge, sexe, adresse complète</p> <p>(a) Quand et comment avez vous étudié l'espéranto ?</p> <p>(b) Vos rencontres espérantistes passées ?</p> <p>(c) Comment présenteriez-vous votre pays aux jeunes ?</p> <p>(d) Connaissez-vous des danses populaires de votre pays ? Lesquelles ? Pourrez-vous les présenter ?</p> <p>(e) Savez-vous jouer d'un instrument ou chanter des chansons populaires de votre pays ?</p> <p>(f) Savez-vous cuisiner des mets typiques de votre pays ? Lesquels ?</p> <p><i>adresses àkandidatigxoj.ski@gmail.com</i> <i>d'après [Informatale-130]</i></p>	<p>En septembro, de ĵaŭdo la 18-an ĝis merkredo la 24-an, okazos en Italio nova junulara aranĝo.</p> <p>Ĝi nomiĝas « Semajno de Kulturo Internacia » (SKI), tamen ne okazos sur neĝo ... !</p> <p>Resume, urbestroj de 6 urbetoj proksimaj al Pizo (San Giuliano Terme, Cascina, Vecchiamo, Calci, Vicopisano, Buti) invitas 25 junajn esperantistojn ne-italajn kaj 10 italajn dum unu semajno en siaj urboj por prezenti siajn kulturojn kaj Esperanton al la lokaj mezgradaj studentoj kaj al la loka junularo ĝenerale.</p> <p>Ĉio estos senpaga (de alveno ĝis foriro: manĝoj, dormoj, moviĝoj), interŝanĝe de tiu "kultura laboro". Sekve, ni ne petas "aliĝojn" sed "kandidatiĝojn" ĉar nia respondec (de Itala Esperantista Junularo) estas provizi kiel eble plej "varian" kaj "kvalitan" partoprenantaron. Ankaŭ, ĉar aliaj italaj urbestroj jam planis en la estonteco ripeti la sperton. Inter la kandidatoj ni rapide elektos la partoprenontojn.</p> <p style="text-align: center;">KANDIDATIĜILO</p> <p>Nomoj, aĝo, sekso, kompleta adreso</p> <p>(a) Kiam kaj kiel vi esperantistiĝis?</p> <p>(b) En kiuj esperanto-renkontiĝoj vi jam partoprenis?</p> <p>(c) Kiel vi prezentus vian landon al mezlernejaj knaboj?</p> <p>(d) Ĉu vi konas popolajn dancojn el via lando? Kiujn? ĉu vi pretas ilin montri?</p> <p>(e) ĉu vi kapablas ludi muzikon aŭ kanti popolajn kantojn de via lando?</p> <p>(f) ĉu vi kapablas kuiri tipajn manĝaĵojn el via lando? Kiujn?</p> <p style="text-align: right;"><i>Ĝin sendu al</i> <i>kandidatigxoj.ski@gmail.com el [Informatale-130]</i></p>

LANGUES NATURELLES OU ARTIFICIELLES ?	NATURAJ AŬ ARTEFRITAJ LINGVOJ ?
<p><i>Extrait d'un texte de Germain PIRLOT du site :</i></p> <p style="text-align: center;">http://www.esperantoinfo.info/</p> <p>LETRE OUVERTE à Monsieur Léonard Orban Commissaire Européen pour le multilinguisme</p> <p>... De toutes les langues que j'ai étudiées, c'est l'espéranto qui me paraît la plus "naturelle" à utiliser ; elle ne m'est pas plus "artificielle" que le français que j'ai enseigné pendant 33 ans.</p> <p>Pouvez-vous distinguer les termes "naturels" et "artificiels" parmi les versions ci-contre ? :</p> <p>...Je comprends parfaitement que vous ne puissiez pas prendre pour argent comptant les propos d'un simple plébéien. Mais pourquoi ne pas juger sur pièces et envoyer des observateurs à l'une des multiples rencontres internationales qui ont l'espéranto comme seule langue commune et de travail ? Je pense par exemple au 93e congrès de l'Universala Esperanto-Asocio qui se déroule en 2008 du 19 au 29 juillet à Rotterdam ? Déjà 1.272 personnes de 60 pays s'y sont inscrites ; vous trouverez cette liste sur le site : (plus de 1800)</p> <p>Ne serait-il pas plus objectif, plutôt que de juger des possibilités de l'espéranto uniquement en se basant sur des impressions, des à-priori ou de simples racontars ?</p> <p>Serait-ce par peur de découvrir la réalité ?...</p>	<p><i>Eltiraĵo de teksto de Germain PIRLOT el paĝaro :</i></p> <p>MALFERMA LETERO al Sinjoro Léonard Orban, Eŭropa komisaro por multlingvisimo.</p> <p>... El ĉiuj lingvoj, kiujn mi studis, estas esperanto, kiu ŝajnas al mi la plej « nature » uzebla ; ĝi ne estas pli artefarita ol la franca, kiun mi instruis dum 33 jaroj.</p> <p>Ĉu vi povas distingi la « naturajn » kaj la « artefaritajn » inter la ĉi-apudaj elementoj ?</p> <p>Mi bone komprenas ke vi ne povas fidi la informojn de simpla ulo. Sed kial ne rekte mem juĝi kaj sendi observantojn al unu el la multaj internaciaj renkontiĝoj, kiuj havas nur Esperanton kiel komunan laborlingvon ? Mi pensas, ekzemple, pri la 93a kongreso de la Universala Esperanto Asocio, kiu okazas inter la 19a kaj 29an de julio, en Roterdamo ? Jam 1272 personoj el 60 landoj enskribiĝis ; vi trovos tiun liston en paĝaroj de : (fine pli ol 1800)</p> <p>Ĉu ne estus pli konsekvenca ol juĝi la eblecojn de Esperanto baziĝante nur laŭ siaj impresoj, apriore aŭ laŭ simplaj klaĉoj ?</p> <p>Ĉu ne pro timo malkovri la realecon ?</p>



- **fenêtre** : fenestra, okno, fenster, finestra, venster, ventana, vindue, fönster, **fenestro**, gluggi, vindu, janelła, fereastră;
- **miroir** : espill, zrkadlo, mirror, espejo, spiegel, oglinda, speil, **spiegulo**, zwierciadlo, speculum, spegel, specchio, espelho, spegill, zrcadlo?...

<http://uea.org/kongresoj/alighintoj.php>>

NI RIDU	NI RIDU
 <p><i>Kiel ni jam diris en tiuj paĝoj, anekdotoj estas bona ekzerco por lerni esperanton.</i></p> <p>Niaj prauloj : En zoo, simioj malfeliĉmiene rigardas la vizitantojn, kiuj paŝas antaŭ iliaj kaĝoj kaj diras « Oni povas diri ke la plejmulto ne povas fierigi nin pro nia idaro ! »</p>	 <p><i>Oni ne traduku laŭvorte la rakonton, nur serĉu la ĉefajn vortojn por poste rekte rakonti ĝin en esperanto.</i></p> <p>Muzikisto : Ĉe la fino de la koncerto, la orkestestro ricevas letereton. « Majstro, Mi devas diri, ke tiu kiu estas malantaŭ la dikega tamburo laboras nur kiam vi rigardas al li ! Amiko kiu deziras al vi la plej bonan.</p>

CHOISIR UN LIVRE	ELEKTI LIBRON
<p>Il existe de nombreux livres en espéranto, des traductions mais aussi beaucoup d'originaux. Des services de librairies sont organisés dans les diverses associations. On trouve aussi sur internet de nombreux sites référant toute cette littérature. Nous en indiquons pour vous quelques uns :</p> <p>Si vous choisissez d'aller sur le site de l'association espagnole de SAT : « SATEh (le 4e) », vous pourrez obtenir des explications en espéranto et une belle illustration des livres.</p>	<p>Multnombraj estas la libroj en esperanto ; ĉu tradukitaj, ĉu ankaŭ multaj originalaj. Libroservoj estas organizitaj en la diversaj asocioj. Ankaŭ ĉe la Reto, multaj paĝaroj listigas tiun literaturon.</p> <p>Jen kelkaj el ili, kiujn ni elektis por vi.</p> <p>Se vi elektas viziti la paĝaron de la hispana asocio de SAT « SATEh », la 4a; vi povos havi klarigojn en esperanto kaj belan ilustraĵon de la libroj.</p>

1. [Katalogo de la Universala Esperanto-Asocio](#)
2. <http://www.esperanto-sat.info/rubrique29.html>
3. [Retbutiko de la Flandra Esperanto-Ligo](#)
4. <http://www.nodo50.org/esperanto/>



6000 ÉTUDIANTS HONGROIS APPRENNENT L'ESPÉRANTO TOUS LES ANS

Les Hongrois sont en pointe dans l'enseignement de l'espéranto. En effet, la Hongrie a rendu, il y a quelques années, l'espéranto langue éligible pour l'obtention du diplôme d'état en langue. En clair, dans ce pays, pour achever ses études il faut obligatoirement démontrer, par la réussite d'un examen, sa maîtrise de deux langues étrangères.

La connaissance de l'espéranto peut servir également à décrocher le diplôme.

Ainsi, depuis 1995 pas moins de 30 000 étudiants ont passé en Hongrie un examen d'état officiel attestant de leur connaissance de l'espéranto et environ 6000 étudiants chaque année apprennent la langue. Malheureusement, certains d'entre eux ne sont pas des locuteurs actifs (*ndlr : car les autres pays n'ont pas fait le même choix de l'espéranto*) Beaucoup d'autres Européens voudraient avoir la même possibilité de pouvoir apprendre l'espéranto dans l'enseignement supérieur. (voir nos pages 5 et 6)

C'est d'ailleurs sur ce droit hongrois que s'est appuyée Malgorzata Handzlik (eurodéputée polonaise du PPE, parti Populaire Européen) pour demander que cette possibilité d'apprentissage de l'espéranto soit étendue à l'ensemble des pays européens.

Eŭropa voĉo EDE, n°8, avril 2008

6000 HUNGARAJ STUDENTOJ LERNAS ESPERANTON, ĈIUJARE

La Hungaroj pintas pri instruado de la lingvo Esperanto. Fakte, Hungario, antaŭ kelkaj jaroj decidis ke Esperanto estas elektebla lingvo en la ŝtatekzameno pri lingvoj. Alidirite, en tiu lando, por fini sian studon necesas sukcesi ekzamenon por demonstri sian kapablon pri du fremdaj lingvoj.

Kono de ankaŭ esperanto povas utili por havi la diplomon.

Tiel, ekde 1995 ne malpli ol 30 000 studentoj sukcesis, en Hungario, oficialan ŝtatekzamenon, kiu atestas ilian konon de esperanto kaj ĉirkaŭ 6000 ĉiujare lernas esperanton. Bedaŭrinde, kelkaj el ili ne estas aktivaj uzantoj (*ndlr : pro la fakto ke la aliaj landoj ne same elektis esperanton en la ekzamenoj*). Multaj aliaj Eŭropanoj ŝatus havi ankaŭ la eblecon lerni esperanton en la superaj lernejoj. (vidu niajn paĝojn 5 kaj 6)

Precize tiun hungaran leĝon uzis Malgorzata Handzlik (pola eŭropa deputino de PPE, Populara Eŭropa Partio) por peti ke tiu studebleco estu ebla al ĉiuj eŭropaj landoj.

D'après Eŭropa voĉo EDE n°8 aprilo 2008



VALEUR PROPEDEUTIQUE DE L'ESPERANTO	PROPEDEŬTIKA VALORO DE ESPERANTO
<p>Elle provient du fait que <u>l'apprentissage préalable de l'espéranto facilite l'étude ultérieure d'autres langues voire d'autres disciplines</u>. On peut faire l'analogie de la <u>flûte à bec, considérée comme une bonne introduction à l'apprentissage d'un autre instrument de musique</u>.</p> <p>Des études (dès 1922-24 en Angleterre et par exemple aussi en 1995-98 en Croatie, Slovénie, Autriche), et sur des échantillons comparatifs d'élèves, ont montré que les élèves, qui avaient d'abord étudié l'espéranto, puis une langue étrangère, atteignaient un meilleur niveau dans cette langue que le groupe témoin qui pendant la même durée n'avait étudié que cette langue étrangère. Cela provient des aspects propres de l'espéranto tels que sa logique et son caractère analytique qui préparent efficacement les élèves à aborder un système linguistique qui leur est étranger.</p>	<p>Ĝi devenas de la fakto ke <u>lerni esperanton antaŭe faciligas la postan lernadon de aliaj lingvoj, eĉ de aliaj fakoj</u>. Same komparebla kun la <u>fluto, kiun oni konsideras kiel bonan enkondukon al lernado de alia muzikilo</u>.</p> <p>Studoj (jam de 1922-24 en Britio kaj ekzemple ankaŭ en 1995-98 en Kroatio, Slovenio, Aŭstrio), kun kompareblaj specimenoj de lernantoj, montris ke la lernantoj, kiuj unue eklernis esperanton, kaj poste fremdan lingvon, atingas pli bonan nivelon en tiu lingvo ol la pruvgrupo, kiu dum sama periodo lernis nur tiun fremdan lingvon. Tio devenas de la propraj aspektoj de Esperanto, tiaj kiaj ĝia logiko kaj ĝia analiza karaktero, kiuj efike preparas la lernantojn ekstrakti lingvan sistemon, fremdan al ili.</p>



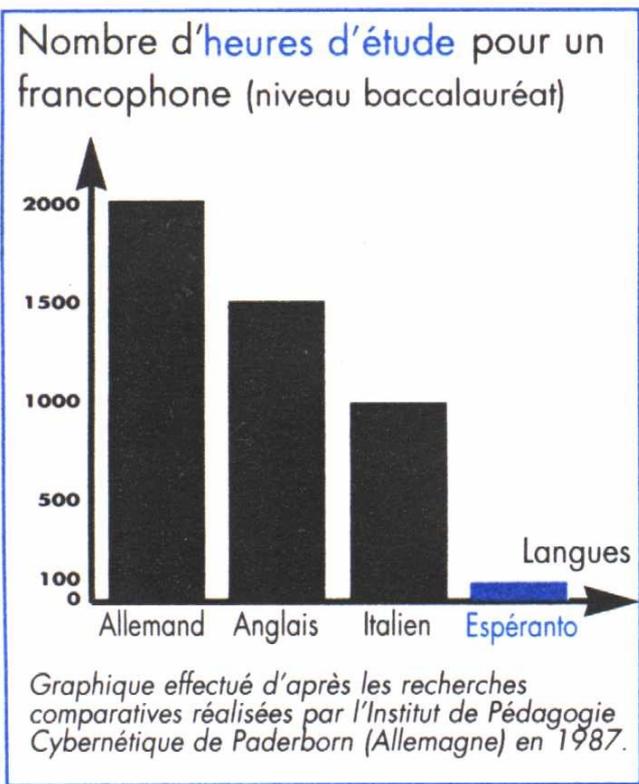
EXAMENS D'ESPERANTO EN HONGRIE	ESPERANTO-EKZAMENOJ EN HUNGARIO
<p>Ils sont en deux langues, on mesure vraiment la complexité des connaissances. Pour l'écrit, deux heures sont accordées, pour l'oral environ 15 minutes, pour le magnétophone encore 15 minutes.</p> <p><u>Écrit</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - thème et version - compréhension de texte, - tests grammaticaux, - rédaction d'un texte court suivant les directives. <p><u>Oral</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Présenter un thème basé sur une image tirée au hasard, - conversation en situation concrète - conversation libre sur un thème quelconque (cependant 20 thèmes sont proposés, à titre d'exemple) <p><u>Partie magnétophone</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - écoute d'un texte en espéranto enregistré, et vérification de sa compréhension. <p>* Ce diplôme est inventé pour illustrer l'article</p>	<p>Ili estas du-lingvaj, ja oni mezuras kompleksan lingvoscion. Por la skriba parto oni havas 4 ? 2? horojn, por la parola ĉirkaŭ. 15 minutojn, por la surbendigila parto denove 15 minutojn.</p> <p><u>Skriba parto:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - traduko detraduko, - kompreno de teksto, - gramatikaj testoj - memstara verkado de mallonga teksto laŭ direktivoj <p><u>Parola parto</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Prezento de iu temo surbaze de hazarde ricevita bildo - interparolo en konkreta situacio - libera interparolo pri ajna temo (tamen estas ĉirkaŭ 20 temoj donitaj, kiel ekzemploj) <p><u>surbendigila parto</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - aŭskultado de esperanto- magnetofona teksto, kaj mezurado de ties kompreno <p>* Tiu diplomo estas inventita, por ilustrati la artikolon</p>



WIKIPEDIA : ESPERANTO : 100 000 ARTICLES	WIKIPEDIO : ESPERANTO : 100 000 ARTIKOLOJ
<p>La version en espéranto de Wikipedia a maintenant plus de 100.000 articles. L'espéranto est la vingtième langue qui ait atteint cette quantité, comme cela peut être vu sur http://meta.wikimedia.org/wiki/List_of_Wikipedias#100_000.2B_articles</p>	<p>La Esperanto-Vikipedio nun havas pli ol 100.000 artikolojn. Esperanto estas la 20a lingvo, kiu atingis tiun kvanton, kiel videblas ĉe</p>
<p>EFFICACITÉ DE WIKIPEDIA EN ESPERANTO POUR ÉVEILLER L'INTÉRÊT</p>	<p>EFIKO DE LA ESPERANTO-VIKIPEDIO POR VEKI INTERESON</p>
<p>Les versions en diverses langues d'un article sont reliées entre elles sur les pages des articles. C'est pourquoi les cent mille articles en espéranto signifient aussi quelques cent mille petites mentions du mot "Esperanto" dans les versions en d'autres langues.</p>	<p>La diverslingvaj versioj de artikolo estas inter si ligitaj sur la unuopaj artikolpaĝoj. Tial la cent mil artikoloj en Esperanto signifas ankaŭ kelkajn cent mil menciojn de la vorto "Esperanto" en alilingvaj versioj.</p>
<p>Ajouter un article à Wikipedia en espéranto signifie d'une part enrichir cette version et ainsi, la communauté espérantophone.</p>	<p>Aldoni artikolon al Vikipedio signifas unufanke riĉigi Vikipedion kaj tiel la Esperanto-komunumon</p>
<p>D'autre part, cela signifie en outre, une petite indication sur les pages en d'autres langues, que des articles existent aussi en espéranto — indication que liront principalement les personnes intéressées par les langues.</p>	<p>Aliflanke tio signifas krome etan indikon sur alilingvaj paĝoj, ke artikoloj ekzistas ankaŭ en Esperanto — indiko, kiun legos precipe lingve interesitaj homoj.</p>
<p>Sur la base d'informations de Lu Wunsch-Rolshoven, Allemagne EsperantoLand http://esperantoland.org/eo/</p>	<p>Surbaze de informoj de Lu Wunsch-Rolshoven, Germanio EsperantoLand http://esperantoland.org/eo/</p>



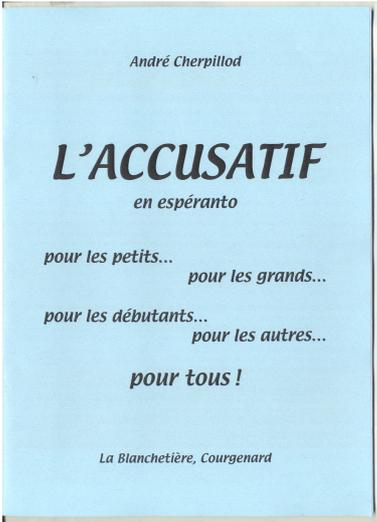
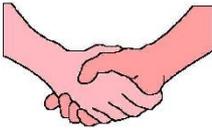
WIKIPEDIO
la libera enciklopedio



QUELQUES CHIFFRES HONGROIS

Année	élémentaire	Moyen	supérieur	Total
1995	8	576	18	602
1996	25	485	11	521
1997	29	512	4	545
1998	50	509	5	564
1999	113	462	8	583
2000	168	1455	4	1627
2001	295	1721	26	2042
2002	1000	5877	210	7087
2003	1239	4102	208	5549
2004	1041	4655	252	5948
Total	3968	20354	746	25058

Nombres des candidatures aux examens d'espéranto dans les différents niveaux d'études ; augmentation notable à partir de l'officialisation de l'espéranto comme sujet d'examen en 2000

LES EDITIONS D'ANDRE CHERPILLOD	VERKOJ DE ANDRE CHERPILLOD	
	<p>Parmi ses nombreux écrits, André Cherpillod propose aussi des cahiers intéressants et peu onéreux en français, ou en espéranto. Divers thèmes y sont abordés pour informer et certains pour aider les élèves à mieux étudier l'espéranto.</p> <p>Le cahier sur l'accusatif, dont l'image figure sur cette page, n'explique pas seulement les différents cas, mais à chaque fois donne des exemples.</p> <p>Comme il est rappelé en page 2, « <i>en espéranto, l'existence de l'accusatif permet de varier l'ordre des mots et de modeler sa pensée à l'infini</i> »</p>	<p>Inter siaj multnombraj verkoj, André Cherpillod ankaŭ proponas interesajn kaj ne multekostajn kajerojn france aŭ esperante. Diversaj temoj estas pritraktitaj por informi kaj certaj por helpi la lernantojn plibone regi esperanton..</p> <p>La kajero pri akuzativo, kies bildo aperas tie, havas avantaĝon ; ne nur ĝi klarigas la diversajn kazojn, sed ĉiufoje proponas ekzemplojn.</p> <p>Kiel estas notite paĝon 2, « <i>en esperanto, la ekzisto de akuzativo ebligas varii la ordon de la vortoj kaj senlime modulisian penson</i> »</p>
<p>LES CAHIERS D'ANDRÉ CHERPILLOD</p> <p><i>L'ACCUSATIF EN ESPERANTO. 24 p., 2,40 ~.</i> <i>L'ARTIFICIALITÉ DE L'HÉBREU MODERNE. 8 p., 1,00 ~.</i> <i>BRETON, FRANÇAIS, ESPÉRANTO, 3 langues qui se complètent. 16 p., 2,00</i> <i>ÉPITHÈTES ET ATTRIBUTS. 4 p., 0,50 ~.</i> <i>ESPÉRANTO, DEMOKRATA LINGVO. 13 p., 1,50 ~.</i> <i>L'ESPÉRANTO, LANGUE DÉMOCRATIQUE. 20 p., 2,40 ~.</i> <i>L'ESPÉRANTO, LANGUE INTERNATIONALE, CULTURELLE. 20 p., 2,40</i> <i>L'EXTRAORDINAIRE DIVERSITÉ DES LANGUES. 23 p., 2,40 ~.</i> <i>FLEURS DE RHÉTORIQUE. 12 p., 1,50 ~.</i> <i>LES GAULOIS, LEUR CIVILISATION, LEUR LANGUE. 17 p., 2,00 ~.</i> <i>LES GAULOIS, LEUR CIVILISATION VALAIT CELLE DES ROMAINS. 14p. 2,00</i> <i>HILLEL, UN SAGE DU PREMIER SIÈCLE. 21 p., 2,40 ~.</i> <i>LE JEU DES SEPT ERREURS. 7 p., 1,00 ~.</i> <i>LA KULTURA VALORO DE EO, LA VALEUR CULTURELLE DE L'EO. 39p. 2,40</i> <i>LA LANGUE JAPONAISE ET SON ÉCRITURE. 12 p., 1,50 ~.</i> <i>LANGUE RÉGIONALE, LANGUE NATIONALE, LANGUE INTERNATIONALE. 15 p., 2,00 ~.</i> <i>OCCITAN, FRANÇAIS, ESPÉRANTO, 3 langues qui se complètent. 15 p., 2,00</i> <i>LE PARTICIPE PASSÉ EN FRANÇAIS, une merveille de logique. 8 p., 1,00</i> <i>POURQUOI JE CROIS EN L'ESPÉRANTO, de Claude Piron. 8 p., 1,00 ~.</i> <i>LA PRÉTENDUE ARTIFICIALITÉ DE L'ESPÉRANTO. 12 p., 1,50 ~.</i> <i>LE PROBLÈME DES LANGUES EN EUROPE ET SA SOLUTION. 16 p., 1,50</i> <i>LE RAPPORT DU PROFESSEUR F.GRIN, communic. en Europe. 16p., 2,00</i> <i>LE RÉFLÉCHI EN ESPÉRANTO. 7 p., 1,00 ~.</i> <i>TEMPS ABSOLUS ET TEMPS RELATIFS. 12 p., 1,50 ~.</i> <i>LES TEMPS COMPOSÉS N'EXISTENT PAS EN ESPÉRANTO. 7 p., 1,00 ~.</i> <i>LA TRANSITIVITÉ DES VERBES. 7 p., 1,00 ~.</i></p> <p>Ces cahiers peuvent être commandés à l'adresse suivante (ajouter 10% pour les frais de port): André CHERPILLOD, Éditions de la Blanchetière, F-72320 COURGENARD</p>	<p style="text-align: center;">Au moyen de l'Espéranto, trouver des amis dans le monde entier</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">c'est possible par le service mondial de correspondance, KoSOMO</p>	

CALENDRIER « ESPERANTO » 2009	KALENDARO « ESPERANTO » 2009
<p style="text-align: center;">33 x 42 cm</p> <p>Tout en couleurs et joliment illustré, il est déjà prêt ; 5€ pour noter vos rendez-vous ou pour faire de la propagande en l'offrant à des amis ou en le déposant dans des lieux où il fera une propagande visible</p> <p style="text-align: center;">ESPERANTO la langue du 3e millénaire lingvo de la 3a jarmilo</p>	<p>Tute bunta kaj bele ilustrita, ĝi jam estas preta; 5€ por noti viajn rendezuojn aŭ por donaci al amikoj aŭ deponante ĝin en lokojn kie ĝi tute videble propagandos</p> <p style="text-align: center;">ESPERANTO lingvo de la 3a jarmilo la langue du 3e millénaire</p>

LA RENTRÉE, C'EST LA PÉRIODE DE REPRISE DES COURS, ET CELA PEUT ÊTRE LE MOMENT DE VOUS INFORMER SUR LES POSSIBILITÉS DE STAGES AU COURS DE L'ANNÉE ET PENDANT LES VACANCES PROCHAINES, ET AINSI STIMULER VOTRE APPRENTISSAGE !

Pour ceux qui n'ont pas encore pris le temps d'[apprendre l'espéranto sur Internet](#) ou près de chez soi dans une [association](#), il est possible de profiter des vacances pour suivre un stage pour débutants d'une semaine qui permettra d'acquérir dans un cadre agréable les bases de l'espéranto.

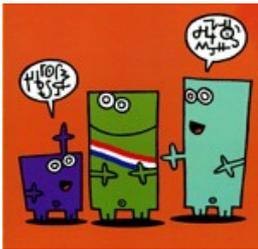
Pour les autres, il existe aussi des stages de perfectionnement qui vous permettront, suivant le niveau déjà atteint, de continuer l'apprentissage.



- **Baugé** (49) : Comme tous les ans, la **maison culturelle de l'espéranto** organise différents stages tout au long de l'été (jusqu'à la mi-août). Le cadre du château de Grésillon est vraiment idéal pour se reposer et profiter du grand air. Après tout, on apprend mieux quand le cerveau est bien oxygéné...



- **Plouezec** (22) : la Bretagne, ses mouettes, ses autochtones aux chapeaux ronds et sa **rencontre internationale d'espéranto** des Côtes d'Armor. Depuis déjà 12 ans, ce petit village du nord de la Bretagne organise un stage d'une semaine à mi-août où l'on peut, non seulement apprendre l'espéranto le matin mais s'adonner à différentes activités l'après-midi. Au programme : yoga, chorale, botanique, théâtre, cours d'informatique.



- **Villeneuve d'Ascq** (59) : l'**association Lille-Villeneuve-Espéranto (LVE)** organise depuis quelques années des stages orientés pour les débutants afin de leur faire découvrir les bases de la langue. Contrairement aux autres stages présentés ici, ils se déroulent en séance d'une heure trente tous les jours et ne contiennent pas d'autres activités. Ils conviennent donc plus à des personnes habitant à proximité, même si l'agglomération lilloise est suffisamment attirante pour y justifier une semaine de vacances.



- **Sète** (34) : Sète vous offre la mer, le soleil & l'espéranto. Pourquoi choisir ? En août, il est possible d'améliorer son bronzage et son espéranto. Les journées se découpent en trois parties : cours le matin, promenades l'après-midi et soirées culturelles.

- **Bouresse** (86) : le **Kvinpetalo** est connu pour le sérieux de ses stages et la préparation aux examens de niveau avancé ; il permet également de suivre des stages thématiques afin d'améliorer ses compétences en traduction ou ses connaissances de la littérature en espéranto.



Mais il existe une autre façon d'apprendre, c'est de pratiquer et l'été est rempli d'occasions de pratiquer. De nombreuses rencontres de jeunes et moins jeunes sont programmées tout au long des trois mois d'été, c'est l'occasion de voyager, de rencontrer de nouveaux amis et d'améliorer son espéranto. L'espéranto est une langue et c'est en l'utilisant qu'elle s'améliore.

A titre informatif et pour inciter à faire de même en 2009, lire l'article en ligne sur « <http://esperanto-jeunes.org> »

Dès à présents prenez la bonne résolution d'étudier l'espéranto ou de progresser dans votre étude. Et l'été prochain participez à des congrès, des stages afin de rencontrer des personnes du monde entier et grâce à une langue commune, fraternelle, solidaire...l'espéranto, vous pourrez communiquer sans l'intermédiaire de traducteurs : un bon programme !